# Porównanie tłumaczeń Jana 7:49

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ale — tłum ten — nie znający — Prawa, przeklęci są. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale tłum ten nie znający Prawa przeklęci są |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ten tłum, który nie zna Prawa – są przeklęci. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale tłum ten nie znający Prawa, przeklęci są. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale tłum ten nie znający Prawa przeklęci są |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ten tłum, który nie zna Prawa, jest przeklęty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to pospólstwo, które nie zna prawa, jest przeklęte. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tylko ten gmin, który nie zna zakonu; przeklęci są. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale ten gmin, który nie umie zakonu, przeklęci są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ten tłum, który nie zna Prawa, jest przeklęty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko ten motłoch, który nie zna zakonu, jest przeklęty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale ten tłum, który nie zna Prawa, jest przeklęty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ten tłum nie znający Prawa jest przeklęty!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tylko ten motłoch, który jest przeklęty, bo nie zna Prawa”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A to pospólstwo, które nie zna Prawa, niech będzie przeklęte! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ten tłum, który nie zna Prawa, niech będzie przeklęty. |
| TUB | Przekład | Біблія. Новий переклад УБТ | Але ця юрба, що не знає закону, - |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | Рафаїла Турконяка | проклята вона. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ale ten dręczący tłum ten właśnie, ten nie rozeznający wiadome Przydzielone obyczajowe prawo, napiętnowani klątwą są. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko ten tłum, nie znający Prawa; są przeklęci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Owszem, ci am-ha'arec, ale oni nie mają pojęcia o Torze, ciąży nad nimi przekleństwo!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ten tłum nie znający Prawa to ludzie przeklęci”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A ten motłoch, który w ogóle nie zna Prawa Mojżesza, niech będzie przeklęty! |